



coup de cœur



bravo !



intéressant



pourquoi pas ?



problème...



hélas !

En voiture jeunesse

(23 rue de Bellevue – 35131 Pont-Péan –
Tél. 06-77-18-53-62)

Un conte de l'Ille-et-Vilaine dit par Yvon Le Goff, mineur à la mine de Pont-Péan, écrit par Adolphe Orain, ill. Frédéric Tictic :

Le Petit mineur de la mine argentifère de Pont-Péan

Qui connaît encore le nom d'Adolphe Orain ? Qui connaît l'importance de la mine de Pont-Péan qui fut, pourtant, la plus importante entreprise industrielle d'Ille-et-Vilaine avant Citroën ? Ce petit livre sans prétention leur rend curieusement une sorte d'hommage, et surtout aux ouvriers qui travaillèrent dans cette mine. Le « Petit mineur » est le lutin protecteur de la mine et l'on verra ici comment il veillait sur ses ouailles. Petit livre oblong au format d'un petit cahier de musique, quadrillé, texte écrit en cursives, drôles de dessins vivement colorés à la Dubout qui animent le texte un peu sérieux. On est très vite intéressé par ce monde souterrain plein de dangers et, à travers ces fantaisies, on devinera aisément toute la peine des hommes. Il y a quelque chose de touchant dans cette petite entreprise éditoriale qui mérite l'attention. (E.C.)

ISBN 978-2-9526150-0-6

7 €

Pour tous dès 7 ans

Le Jasmin

Collection Karé

Arturo Azzuro, ill. Catherine Mondoloni :

Persillette : conte de Toscane

Ça commence comme « Rapunzel », ça finit comme « La fille du diable ». Un peu compliqué, sinon confus. Le sens du conte est déplacé. Mais ce n'est pas vraiment désagréable, sauf que les illustrations ne passent vraiment pas, en particulier dans le côté « enfantin » peu adéquat et le manque de qualité de l'ensemble, de toute façon. (E.C.)

ISBN 978-2-912080-66-0

12,50 €

7-10 ans

Magnard Jeunesse

Illustré par Xavière Devos :

Boucle d'or et les trois ours

Il y a eu de bons titres dans cette série d'albums. Il vaudra mieux éviter celui-ci, tant du point de vue du texte, sans intérêt, que de celui des illustrations, faussement poétiques et invraisemblablement maniérées. (E.C.)

ISBN 978-2-210-98966-5

13,60 €

Thierry Magnier

Livres CD

Adapté par Olivier Cohen, ill. Emre Orhun, musique Pierre Cholley, raconté par Emmanuelle Devos :

Baba Yaga

Version à peine adaptée de celle de Rose Celli publiée il y a bien longtemps au Père Castor, avec des passages dont on a l'impression qu'ils ont été simplement repris tels quels, sans qu'il soit fait la moindre allusion à ces emprunts. La mention « d'après la tradition russe » était celle de la page de titre de l'album du Père Castor ! Il ne semble pas qu'il y ait eu la moindre recherche par ailleurs. Les quelques variantes n'ajoutent rien : il est par exemple curieux de voir le peigne et la serviette qui permettront à la petite fille d'échapper à Baba Yaga traîner négligemment dans le jardin ! Les illustrations d'Emre Orhun donnent une vision surprenante de l'isba de la sorcière, devenue sorte de gueule béante entourée de mains bleuâtres désarticulées plutôt répugnantes. On pourrait dire, au minimum, qu'elles sont peu adaptées !

Emmanuelle Devos, toute simple (un peu trop même, peut-être à la longue), sans effets appuyés, est plutôt agréable à écouter et la musique ne manque pas d'intérêt, comme toujours dans cette collection. C'est bien dommage que le livre ne soit pas à la hauteur de cette qualité. (J.R. et E.C.)

ISBN 978-2-84420-490-5

23 € Livre : Disque :

8-10 ans



Les Métamorphoses d'Aladin ou comment il fut passé
au caviar, ill. J.-F. Martin, Michalon

contes

nouveautés

Michalon

Collection Tatou conte, Album Tatou

Les Métamorphoses d'Aladin ou comment il fut passé au caviar

D'après les *Mille et Une nuits*, trad. Georges Frilley, ill. Lucien Laforge, 1912 : *Aladin ou la lampe merveilleuse* se métamorphose avec le texte d'Héliane Bernard et les images de Jean-François Martin, 2006 : *La Ballade de la pie voleuse*.

À partir d'une édition d'« Aladin ou la lampe merveilleuse » de 1912, Jean-François Martin et Héliane Bernard ont inventé une autre histoire, une autre illustration en « caviardant » le texte et l'image. Le résultat, pour ce qui concerne l'illustration, est très convaincant : on s'amuse beaucoup à retrouver le fil, on ne sait plus trop distinguer l'ancien (page de gauche) du nouveau (page de droite). C'est vraiment passionnant, pour petits et grands. L'histoire est plus « tirée », pas toujours très convaincante. Mais c'est une entreprise vraiment intéressante. (E.C.)

ISBN 978-2-84186-338-9

18 € (+)

Pour tous dès 8 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Les Classiques du Père Castor

Raconté par Natha Caputo, imagerie de Pierre Belvès :

Roule Galette...

Édition cartonnée du conte plus que connu de tous depuis des décennies. Avec en prime, un petit gadget : une galette, qui se tient plutôt bien en place sur la page de titre par un collage repositionnable, retenue par un joli petit ruban rouge, peut « rouler » à convenance tout au long du livre sur des petites rainures creusées à cet effet ! C'est plutôt rigolo. Pourquoi pas ? (E.C.)

ISBN 978-2-08-163165-6

12 € (+)

3-7 ans

Collection Castor poche Flammarion ; Contes, légendes et récits

Olivier Larizza, ill. Frédéric Sochard :

16 contes de Grande-Bretagne

Rares sont les recueils de contes de ce pays (cf. quand même le très joli recueil à L'École des loisirs, dans la collection Neuf, *Contes anglais : Peau de chat*). Le choix des histoires n'est pas sans intérêt mais on regrettera le style « littéraire », parfois franchement exagéré ! (cf. « Le Bannock en balade » qui se balade bien peu ! ou le style ampoulé de « La Légende de Oïsin »). Quant au côté « gore » étonnant de « La Colombe et la mauvaise femme », où le père trouve des morceaux de son enfant dans son ragoût, c'est vraiment trop ! Sans compter la maladresse de la ritournelle « Mon père m'a machouillé... ». C'est dommage. (E.C.)

ISBN 978-2-08-163379-7

5,50 € (+)

7-12 ans

Éditions du Rouergue

Collection Varia

Texte d'Edward van de Vendel, trad. du néerlandais par Daniel Cunin, ill. Isabelle Vandenabeele :

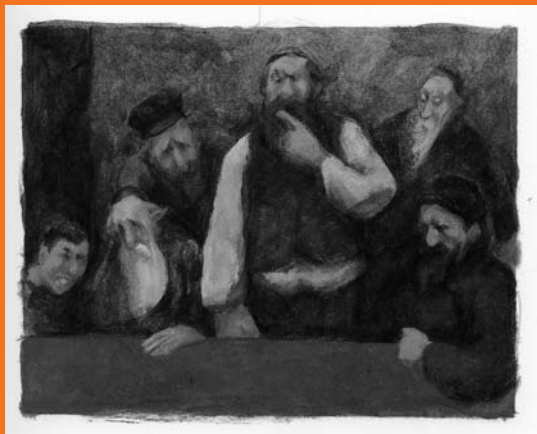
Frisson de fille

Voici une belle variation sur le thème de « Barbe-Bleue ». Louise, adolescente, est en attente... tout la « rase », elle est seule... Alors, elle part dans la Forêt de la Pétoche (on aurait préféré une traduction différente, ainsi d'ailleurs que pour certaines autres expressions). Promenade initiatique s'il en est, dont elle reviendra transformée et prête sans doute à vivre sa vie de femme. On peut se demander, toutefois, sur qui et comment elle va faire ses griffes ! Les illustrations, des gravures sur bois pleines de force, nous entraînent irrésistiblement dans cette histoire. Bleu, noir et rouge jouent sur de grands fonds blancs. Magnifique illustration. (E.C.)

ISBN 978-2-84156-818-5

18 € (+)

Pour tous dès 10 ans



Naftali le conteur
et son cheval Sus
et autres contes,
ill. M. Daniau, Le Seuil

Le Seuil

Isaac Bashevis Singer, trad. de l'anglais par Marie-Pierre Bay, ill. Marc Daniau :

Naftali le conteur et son cheval Sus et autres contes

Publié pour la première fois en 1983 chez Stock, avec les illustrations pleines de malice de Margot Zemach, revoici ce joli recueil de huit nouvelles illustré différemment mais non sans charme. On y retrouve le petit monde d'I.B. Singer, infiniment charmant, si cher à notre cœur. Un minuscule petit garçon roux se perd un soir de Hannukah dans les rues de Varsovie, ment comme un arracheur de dents, décide de se marier avec sa petite voisine Sosha et de devenir un scientifique : c'est beaucoup pour un fils de rabbin ! Comment punir une carpe insolente qui a giflé le chef de la communauté ? La pendre ? La donner en pâture aux chiens ? Non, la... noyer ! Ainsi allait la vie là-bas. Des masses de tendresse, un gros brin de folie, des milliers de bêtises, des amoureux merveilleux, des vilains retors et des innocents un tantinet idiots, comme partout, quoi. La neige en plus ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-062953-9

16 €

Pour tous dès 7-8 ans

Le Seuil Jeunesse

Collection Petits contes du tapis, de 3 à 7 ans

Albums de très grand format (75 x 35 cm), cartonnés, illustrés de grandes images muettes. La dernière page, support du texte de l'histoire, peut se retourner afin de permettre une lecture à haute voix et une présentation de l'image à un groupe d'enfants. On s'est « inspiré » bien sûr de la technique du kamishibai. Sauf que c'est très différent puisque le kamishibai est une série d'images cartonnées dont le texte correspondant, de longueur variable à chaque fois, se trouve au dos de

chaque planche, avec onomatopées, petite image en réduction pour qu'il n'y ait aucune erreur, etc. Cette présentation a, par ailleurs, pour conséquence, un geste particulier du conteur qui disparaît complètement ici, sans parler bien sûr du castelet nécessaire. En fait, on a gardé certains éléments du kamishibai tout en conservant la forme traditionnelle du livre car le but avoué de la collection est de pouvoir à la fois permettre une présentation à un groupe, donc nécessitant un certain style d'illustration susceptible d'être vue à une certaine distance et aussi d'être un livre ordinaire qu'on regarde tranquillement à deux. C'est un peu comme si on demandait à un semi-remorque de servir aussi de coupé de sport...

Donc, à part le livre illustré par Bruno Heitz qui s'en sort plutôt bien pour les deux propositions, ça ne fonctionne bien, dans le meilleur des cas, que dans la vision de loin. Quant au texte, ne figurant que sur une seule page et en caractères assez gros, il est assez succinct, ce qui fait problème pour certains contes. Le choix des histoires n'est pas toujours aussi pertinent qu'on aurait pu le souhaiter, compte tenu des âges proposés.

13 € chaque

À partir de 3 ans (âge indiqué par l'éditeur) :

Conté par Mimi Barthélémy, ill. Yves Got :

Le Lion qui avait mauvaise haleine

Un roi qui change de ministres, puis veut se débarrasser des successeurs par un stratagème : voilà une histoire qui ne convient certainement pas à trois ans, ni pour le fond, ni pour la forme ! À sept, oui. C'est dommage car l'illustration tenait très bien le coup, par sa simplicité, en vision éloignée. Pas vraiment de près ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-089883-7

Ill. Bruno Heitz :

La Petite poule rouge

Bon texte, illustrations très réussies, amusantes et fonctionnant plutôt bien de près comme de loin. (E.C.)

ISBN 978-2-02-091799-8



La Petite poule rouge, ill. Bruno Heitz,
Le Seuil Jeunesse

Ill. Marion Billet :
Boucle d'or

Texte (étrangement anonyme) pas si mal. Mais les illustrations, de près ou de loin, sont d'une convention à pleurer. À éviter absolument. (E.C.)

ISBN 978-2-02-091818-8



à partir de 4 ans (âge indiqué par l'éditeur) :
Conté par Nora Aceval, ill. Merlin :
Hadidouène et l'âne de l'ogresse

Histoire facétieuse qui fonctionne dès 4-5 ans sans doute. Le texte est convenable. L'illustration est très réussie et se lit bien de loin, mais du coup elle ne fonctionne pas si bien de près. (E.C.)

ISBN 978-2-02-091803-X



Conté par Bernard Chèze, ill. Cécile Gambini :
Les Trois poissons

Bonne histoire mais sûrement pas avant 5-6 ans et non 4. L'illustration serait adaptée à une lecture de loin mais certainement pas de près. Cela dit, si elle est plutôt rigolote, elle est aussi totalement incompréhensible ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-090904-9



Conté par Manféi Obin, ill. Loustal :
Le Petit chacal et le vieux crocodile

Illustrations plutôt réussies, à lire de loin et pas du tout de près. Bonne histoire mais pour plus grands qu'indiqué, d'autant plus que le texte n'est pas très simple ! (E.C.)

ISBN 978-2-02-089886-1



Conté par Mimi Barthélémy, ill. Benjamin Lacombe :

Pourquoi la carapace de la tortue n'est-elle plus lisse du tout du tout du tout ?

Illustration plutôt décourageante pour une histoire pas mauvaise, sans doute pas avant 5 ans. (E.C.)

ISBN 978-2-02-089889-8



à partir de 5 ans (âge indiqué par l'éditeur) :

Conté par Nora Aceval, ill. Antoine Guilloppé :
Les Babouches d'Abou Kassem

Cette histoire ne sert pas uniquement à rigoler. C'est un vrai conte de sagesse. La réduire à un texte aussi indigent et à quelques planches, c'est vraiment un contresens. Rien ne va plus ici. (E.C.)

ISBN 978-2-02-090905-7



Thoba's éditions

Jacob et Wilhelm Grimm, Charles Perrault, texte et ill. Martine Lafon :

Le Petit chaperon rouge

Ce petit livre peut être acquis individuellement mais il fait partie d'un coffret de 3 livres, *Graine d'écarlate*, qui est une sorte de réflexion à propos de la couleur rouge. Ici, Martine Lafon accompagne la version des Frères Grimm (texte imprimé en rouge) de photos de petites images trouvées dans des tablettes de chocolat (collection d'un petit garçon des années cinquante) et de phrases lapidaires ou petits croquis sur fonds rouges : une page de texte faisant face à une page illustrée. En fin de livre, on trouve la version de Perrault (sans la moralité). Rouge, rouge, rouge... Petites images fausement innocentes... Deux versions qui se heurtent dans nos mémoires... Intéressant. (E.C.)

ISBN 978-2-916393-04-9

10 €



Pour tous dès 8 ans

Erratum

Dans le précédent numéro, nous avons, par étourderie, écrit le nom de Gerda Muller avec un tréma sur le « u » et laissé entendre au détour d'une phrase qu'elle était d'origine scandinave. Gerda Muller est d'origine néerlandaise et son nom ne prend aucun tréma. Nous la prions de bien vouloir excuser ces erreurs.

RESPONSABLE DE LA RUBRIQUE :

Evelyne Cévin

RÉDACTRICES :

Evelyne Cévin, Juliette Robain